

Грам. словник

ДЕРЖАВНИЙ КОМІТЕТ ЗВ'ЯЗКУ І ІНФОРМАТИЗАЦІЇ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ЗВ'ЯЗКУ ім О.С. ПОПОВА

КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ

ТАРАСЕНКО Л.В.

**СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ
З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЇ**
(російсько-українсько-
французько-англійський)

Vocabulaire virtuel



ОДЕСА – 2002

ДЕРЖАВНИЙ КОМПІТЕТ ЗВ'ЯЗКУ І ІНФОРМАТИЗАЦІЇ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ЗВ'ЯЗКУ ІМ. О.С. ПОПОВА

КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ

ТАРАСЕНКО Л.В.

**СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ
З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЇ
(російсько-українсько-французько-англійський)**

Vocabulaire virtuel

ОДЕСА – 2002
ODESSA – 2002

Partie I

АКТИВ (la forme active du verbe) – действительный залог – форма глагола, указывающая на то, что действие, обозначенное глаголом, исходит от предмета или лица, выраженного существительным в именительном падеже, т.е. от подлежащего:

Les ouvriers construisent la maison. – Рабочие строят дом.

Nous parlons français. – Мы говорим по-французски.

АРТИКЛЬ (l'article) – служебное слово, указывающее на род и число существительного, его определённости или неопределённости, а также исчисляемости или неисчисляемости.

Артикль неопределённый (l'article indéfini) – (un, une, des) употребляется только перед исчисляемыми существительными. Он представляет предмет как неизвестный, о котором говорится в первый раз, который ещё не определён и не конкретизирован. Существительное с неопределённым артиклем обозначает один из предметов (или несколько предметов), принадлежащих к данному классу, о котором по-русски можно сказать какой-то, какой-нибудь, любой, один из многих:

Un homme est là; qui vous attend. – Там вас ждёт какой-то человек.

Tout à coup des cris se sont entendus. – Вдруг послышались крики.

Артикль определённый (l'article défini) – (le, la, les) показывает, что обозначаемый существительным предмет мыслится как определённый, конкретный, известный предмет, выделяемый из класса однородных предметов. Определённый артикль произошёл от указательного местоимения и сохранил в какой-то мере его значение.

Donnez-moi le livre. – Дайте мне (эту самую) книгу.

Артикль частичный (l'article partitif) – (du, de la) Частичный, или партиитивный, артикль является одной из форм неопределённого артикля. Оба артикля близки по значению. Неопределённый артикль указывает на неопределённость исчисляемых существительных, а частичный – на неопределённость неисчисляемых существительных. Сравните употребление двух форм в следующем примере:

Il sont venus avec des gâteaux, du champagne. – Они пришли с пирожным, с шампанским.

Артикль возвратный (refléchi) – обозначающий действие, направленное на само действующее лицо, которое выступает одновременно и как субъект и как объект действия. Различают возвратный глаголы (se trouver – находится) и возвратные местоимения (se, soi).

ВРЕМЯ (le temps) – грамматическая категория глагола, соотносящая действие (процесс) с моментом речи. Момент речи принимается в качестве точки отсчёта для различения трёх грамматических: будущего – после момента

Тарасенко Л.В. Стислий словник термінів з телекомунікацій. Учебний посібник. – Одеса: вид. ОНАЗ ім. О.С. Попова, 2002. – 32 с.

Відповідальний редактор к.п.н., доц. В.О. Кудряшова

Дійсний спеціалізований віртуальний словник містить 300 термінів по телекомунікаційній техніці. Підготовка такого чотирьохмовного російсько-українсько-французько-англійського посібника викликана соціальними і культурними причинами з метою надання допомоги у вивченні електроніки, радіотехніки, систем телекомунікації та обчислювальної техніки українською мовою в зв'язку з відсутністю українського словника по даній термінології. Словник систематизує вже наявну українську термінологію по телекомунікації, показує її російські, французькі й англійські еквіваленти та складений з двох частин.

Частина перша – це стислий словник французьких граматичних термінів, а частина друга – це стислий словник термінів з телекомунікації (російсько-українсько-французько-англійський).

Російська мова виступає в чотирьохмовному словнику язиком-посередником, і виходячи з цього вся російська спеціальна термінологія розташовується за абеткою, поруч з кожним з термінів приводиться відповідний український, французький і англійський терміни.

При підготовці даного словника використовувалися періодичні видання, патентні джерела і словники по відповідним напрямкам.

Словник призначений для інженерно-технічних працівників і фахівців – перекладачів, що розглядають іншомовну науково-технічну літературу як сферу своєї діяльності, для студентів старших курсів Вузів електротехнічного профілю, для аспірантів і здобувачів, що вивчають іноземну мову за фахом радіотехніка, телекомунікаційні системи, інформаційні мережі та поштовий зв'язок.

СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри
іноземних мов

та рекомендовано до печаті

Протокол № 5

від 09.03. 2002 р.

Комп'ютерне макетування Кірдогло Т.В.

речи, настоящего — совпадающего с моментом речи, прошедшего — до момента речи.

Время будущее (*futur*) — показывает, что действие еще не совершилось, что оно должно совершиться в будущем, т.е. действие следует за моментом речи.

Время будущее простое (*le futur simple*) — обозначает действие будущее по отношению к настоящему.

Je reviendrai à huit heures. — Я вернусь в 8 часов.

Il vivra cent ans. — Он проживет сто лет.

Время будущее предшествующее (*le futur antérieur*) — обозначает будущее действие, предшествующее другому будущему действию.

Quand il arrivera, je serai déjà parti. — Когда он придет, я уже уеду.

Время будущее непосредственное (*le futur immédiat*) — обозначает действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем (непосредственное следование за настоящим).

Je vais lui téléphoner. — Я ему сейчас позвоню.

Il va voter contre ce projet. — Он собирается голосовать против этого проекта.

Время настоящее (*le présent*) — показывает, что момент действия совпадает с моментом речи.

On sonne à la porte. — Звонят в дверь.

Время прошедшее (*le temps passé*) — показывает, что действие уже совершилось, т.е. что действие предшествует моменту высказывания.

Время прошедшее незавершенное (*le temps imparfait*) — обозначает прошедшее незаконченное действие, начало и конец которого не указаны, и выражает одновременность к прошлому.

Il dîne = *Il est en train de dîner*

Il dinait = *Il était en train de dîner*

Время прошедшее сложное (*le passé composé*) — обозначает прошедшее законченное действие и соответствует русскому прошедшему времени глаголов совершенного вида.

Il est parti à sept heures. — Он уехал в семь часов.

Время прошедшее простое (*le passé simple*) — обозначает действие в полностью истекшем прошлом, никак не связанное с настоящим (употребляется чаще в книжной речи).

Pouchkin mourut en 1837. — Пушкин умер в 1837 году.

Время предпрошедшее (*le plus-que-parfait*) — обозначает прошедшее законченное действие, совершившееся раньше другого прошедшего действия. Оно выражает предшествование к прошлому в самом широком смысле (либо непосредственное, либо с интервалом во времени).

La terre était blanche, il avait neigé toute la nuit. — Земля была белой, ночью прошел снег.

Время прошедшее, непосредственно предшествующее настоящему (*le passé immédiat*) — обозначает действие, только что совершившееся, принадлежит к сфере разговорного языка. Переводится прошедшим временем глаголов совершенного вида в сочетании с наречием только что:

Il ne connaissait encore personne, je viens d'arriver moi-même. — Я еще никого не знаю, я сам только что приехал.

ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (*les termes secondaires*) — см. ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ВТОРОСТЕПЕННЫЕ

ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (*les termes principaux*) — см. ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ГЛАВНЫЕ

ГЛАГОЛ (*le verbe*) — часть речи, выражающая действие или состояние и характеризующаяся такими грамматическими категориями, которые указывают на отношение высказывания к моменту речи, к действительности, к участникам речи и т.д. Глаголу свойственны грамматические категории лица, числа, времени, наклонения, залога. Глагол выступает в предложении в роли сказуемого. По своему значению глаголы делятся на глаголы действия, движения, состояния и т.д. По функции в предложении — на полнозначные, неполнозначные, вспомогательные. По отношению к объекту — на объектные и субъектные, переходные и непереходные. По отношению к субъекту действия — на личные и безличные. По своему составу глаголы делятся на корневые, производные и сложные.

Глаголы безличные (*verbes impersonnels*) — глаголы, употребляющиеся только в третьем лице единственного числа и не способные указывать лицо, производящее действие. Они всегда употребляются с безличным местоимением *il*, которое на русский язык не переводится.

Il pleut. — Идет дождь.

Il faut... — Нужно...

Глаголы (возвратные) вспомогательные (*verbes auxiliares*) *avoir* и *être* — выполняют служебную роль, не имея в этом случае самостоятельного значения. В качестве вспомогательных глаголов они утрачивают своё лексическое значение и служат для образования сложных времён.

J'ai une voiture. — Я имею машину.

J'ai vendu ma voiture. — Я продал свою машину.

Il est dans le jardin. — Он находится в саду.

Il est sorti dans le jardin. — Он вышел в сад.

Глаголы личные (*verbes personnels*) — это глаголы, действие которых подразумевает действующее лицо, с которым они согласуются в лице и числе.

Глаголы непереходные (*verbes intransitifs*) — это глаголы со значением действия, не подразумевающего предмета, на который это действие направляется, т.е. глаголы, которые не могут иметь дополнения.

Le garçon court vite. — Мальчик бежит быстро.

Nous partons demain. — Мы уезжаем завтра.

Глаголы неправильные (les verbes défectifs) – глаголы, изменяющиеся не по общим правилам.

Глаголы переходные (verbes transitifs) – глаголы, требующие дополнения в accusative без предлога (прямого дополнения). Действие, обозначаемое этими глаголами, обязательно переходит на другой предмет.

Je lis le texte. – Я читаю текст.

Глаголы субъектные – глаголы, относящиеся только к подлежащему.

ГРУППА ПОДЛЕЖАЩЕГО – подлежащее с относящимися к нему второстепенными членами предложения. К подлежащему относятся определения:

согласованные: определения, выраженные прилагательным, местоимением, порядковым числительным;

несогласованные: определения, выраженные существительным, наречием, количественным числительным.

Вся группа подлежащего, сколько бы слов в неё не входило, занимает всегда одно место в предложении – первое.

ГРУППА СКАЗУЕМОГО – сказуемое с относящимися к нему второстепенными членами предложения. К сказуемым относятся дополнения и обстоятельства. Связь между ними различна: дополнения глагол (сказуемое) управляет (см. управление), а обстоятельства к глаголу (сказуемому) примыкают (см. примыкание).

ДВУСОСТАВНОСТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ – наличие в предложении двух главных: подлежащего и сказуемого. Для французского предложения двусоставность обязательна.

Qu'est-ce que tu fais? – Что ты делаешь?

J'écris. – Пишу.

ДОПОЛНЕНИЕ (le complément d'objet) – второстепенный член предложения, входящий в группу сказуемого. Дополнение всегда связано с глаголом. В зависимости от того, может ли глагол иметь дополнение, глаголы делятся на объектные, имеющие дополнение, и субъектные, не требующие дополнения.

Дополнение косвенное (le complément d'objet indirect) – дополнение, выраженное существительным с предлогом.

Il part avec ses amis. – Он уезжает со своими друзьями.

Дополнение прямое (le complément d'objet direct) – дополнение, выраженное существительным без предлога.

Le maître explique la leçon. – Учитель объясняет урок.

ЗАЛОГ (la voix) – грамматическая категория глагола, выражающая различные отношения субъекта (подлежащего) к действию. Действие может исходить от подлежащего или быть направлено на него.

Во французском языке различают три формы спряжения глагола: активную (forme active), пассивную (forme passive), местоименную (forme pronominale).

ИМПЕРАТИВ (l'impératif) – повелительное наклонение – форма глагола, выражающая просьбу, пожелание, приказание, запрещение.

Tais-toi! – Замолчи!

Venez-ici! – Идите сюда!

N'entrez pas! – Не входите!

Повелительное наклонение образуется обычно от второго лица единственного и множественного числа.

ИНДИКАТИВ (l'indicatif) – изъявительное наклонение – категория глагола, указывающая, что действие (процесс, состояние), обозначаемое глаголом, мыслится говорящим как действительно происходящее, происходившее или которое произойдет в будущем.

ИНФИНИТИВ (l'infinitif) – неопределенная форма глагола, представляющая действие, состояние или процесс сам по себе, вне связи с субъектом (подлежащим).

КАТЕГОРИЯ ГРАММАТИЧЕСКАЯ (les catégories grammaticales du verbe) – единство грамматического значения и грамматической формы, которой оно выражено. Различают такие грамматические категории, как категория рода, числа, лица, времени, наклонения и залога.

КОРЕНЬ СЛОВА (le radical) – основная часть слова без приставок и суффиксов: le tableau (tabl – корень).

ЛИЦО (la personne) – грамматическая категория, присущая глаголу, личным и притяжательным местоимениям. Различают:

1-е лицо единственного и множественного числа, обозначающее лицо говорящего;

2-е лицо единственного и множественного числа, обозначающее лицо или предмет, к которому обращена речь;

3-е лицо единственного и множественного числа, обозначающее лицо не участвующее в речи, а также лицо и предмет, о котором идет речь.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ (la place dans la proposition) – место, которое занимает не отдельное слово, а член предложения. Так, например, первое место в предложении занимает подлежащее или группа подлежащего.

МЕСТОИМЕНИЕ (le pronom) – часть речи, значением которой является указание на предмет или его качество (признак). В предложении местоимение

занимает или сопровождает существительное или прилагательное. Местоимению свойственны категории рода и числа.

Местоимение безличное (*le pronom impersonnel il*) – не изменяется и употребляется в качестве подлежащего. Безличное местоимение *il*, в противоположность местоимению личному *il* "он", не обозначает какого-либо лица, а вместе с глаголом в форме 3-его лица единственного числа соответствует безличной форме русского глагола:

Il a un livre. – У него есть книга (личное местоимение).

Il y a un livre sur la table. – На столе (имеется) книга (безличный оборот).

Местоимение вопросительное (*le pronom interrogatif*) – почти все вопросительные местоимения по форме совпадают с относительными (кроме *dont*, которое никогда не употребляется в вопросительном предложении, и *où*, которое в вопросительном предложении является наречием места), но отличаются от них по своему значению и употреблению.

Местоимение личное (*le pronom personnel*) – указывает на лицо (*la personne*) по отношению к говорящему: 1-ое лицо – тот, кто говорит; 2-ое лицо – тот, к кому обращается говорящий; 3-е лицо – тот, о ком говорят.

Местоимение неопределенное (*le pronom indéfini*) – (*aucun, e* – никто, *autre* – другой, -ая, *autres* – другие, *chacun, e* – каждый, -ая) – указывает на неопределенное лицо или неопределенный предмет.

В отличие от неопределенных прилагательных, которые всегда сопровождают существительное, неопределенные местоимения употребляются самостоятельно.

Формы *on, l'un, quelqu'un, quelque chose, quelques-uns, personne, rien, chacun* употребляются только как местоимения.

Местоимение относительное (*le pronom relatif*) – в отличие от всех других местоимений относительные местоимения выполняют двойную функцию:

Они соотносятся с каким-либо существительным или местоимением (называемым антецедентом) в главном предложении и замещают его в придаточном предложении, выполняя роль члена предложения.

Они вводят придаточное определительное предложение (*subordonnée relative*), связывая его с главным предложением, и выполняет роль, свойственную союзам.

L'homme qui est entré notre professeur. – Человек, который вошел – наш преподаватель.

Простые, неизменяемые: *qui, que, quoi, dont; où;*

Сложные, изменяемые в роде и числе: *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.*

Как правило, относительные местоимения переводятся на русский язык словом *который*.

Местоимение притяжательное (*le pronom possessif*) – указывает на принадлежность предмета. Замещают местоимения существительные с притяжательным прилагательным, ранее упоминавшимся, и принимают род и число того существительного, которое они замещают.

Ma voiture est là. Où est la tienne? (ta voiture). – Моя машина там. А где твоя?

Местоимение указательное (*le pronom démonstratif*) – местоимение с общим значением выделения данного предмета из ряда ему подобных. Они замещают существительные, обозначающие предметы и лица, принимают их род и число.

J'ai rendu à la bibliothèque mes livres et ceux de ma soeur. – Я вернула в библиотеку свои книги и книги своей сестры.

Сложные формы указательных местоимений (с частицами *si, la*) являются независимыми и употребляются самостоятельно, без дополняющих слов.

Quel livre est – ce que tu préfères? Celui-ci ou celui-là;? – Ты какую книгу предпочитаешь? Эту или ту?

МОДАЛЬНОСТЬ (*la modalité*;) – отношение говорящего к реальной действительности.

Основным способом выражения модальности являются наклонения, которые показывают, убежден ли говорящий в реальности высказываемого или речь идет лишь о возможном или предположительном, или изъясняется воля говорящего (приказ, просьба).

НАКЛОНЕНИЕ (*le mode*) – грамматическая категория глагола, выражающая отношение действия (содержания высказываемого) к действительности, к реальности или нереальности его существования. Различают четыре наклонения: *indicatif* (изъявительное наклонение), *conditionnel* (условное), *subjonctif* (сослагательное), *impératif* (повелительное). Каждое наречие имеет несколько форм времени.

НАРЕЧИЕ (*l'adverbe*) – часть речи со значением признака действия, качества или самого предмета. В предложении наречия играют роль обстоятельства. По своему значению наречия делятся на наречия образа действия (*bien, mal, vite*), времени (*avant, après, déjà*), места (*ici, là, près*), количественные (*beaucoup, peu, si*), вопросительные (*où, quand*), утверждения (*oui; si*), отрицания (*non, jamais*), ограничения (*seulement, ne... que*), модальные (*réellement, peut-être*).

ОБСТОЯТЕЛЬСТВО (*le complément circonstanciel*) – второстепенный член предложения относящийся к группе сказуемого. Различают обстоятельства времени (*de temps*), места (*de lieu*), причины (*de cause*), цели (*de but*), условия (*de condition*), образа действия (*de manière*), сравнения (*de comparaison*), уступки (*de concession*), количества (*de quantité*).

ОКОНЧАНИЕ (*la terminaison*) – значимая часть слова, стоящая в конце слова и служащая для выражения синтаксических и морфологических отношений. К окончаниям относятся окончания существительных и прилагательных, личные окончания глаголов и т.д.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ (le complément attribut) – второстепенный член предложения, отвечающий на вопросы *quel?*

C'est un homme grand et maigre. – Это был высокий и худой человек.

ПАРТИЦИП (le participe) – причастие – именная неличная форма глагола, обладающая признаками глагола и прилагательного. Различают причастие настоящего времени (le participe présent): *aimant, venant* и причастие прошедшего времени (le participe passé): *aimé*. Кроме того, имеется сложная форма – сложное причастие прошедшего времени (le participe passé composé): *ayant aimé, étant venu*.

ПАССИВ (le passif) – страдательный залог – форма глагола, указывающая на то, что действие, обозначаемое глаголом, направлено на подлежащее. Пассив образуется при помощи вспомогательного глагола *être* и причастия прошедшего времени смыслового глагола. Время определяется по вспомогательному глаголу.

La maison est construite par les ouvriers. – Дом строится рабочими.

ПОДЛЕЖАЩЕЕ (le sujet) – главный член предложения, грамматически независимый от других членов предложения.

ПОРЯДОК СЛОВ (l'ordre des mots dans la proposition) – во французском языке в отличие от русского в предложении существует твердый порядок слов, при котором функция слова определяется его местом. Так, именным членом, предшествующий сказуемому, является подлежащим, а следующий за ним – прямым дополнением.

Порядок слов, при котором подлежащее предшествует сказуемому, а прямое дополнение следует за ним, называется прямым (direct).

S+P+OD+OI+CC

подл. сказ. пр.доп. косв.доп. обст-во

Pierre lit un livre à son frère pour le distraire

Пьер читает книгу своему брату, чтобы развлечь его.

Порядок слов, при котором сказуемое предшествует подлежащему, называется обратным или инверсией (l'inversion).

При простой инверсии подлежащее выражено только один раз и стоит после сказуемого:

Il part demain – Quand part-il?

Pierre part demain – Quand part Pierre.

При сложной инверсии подлежащее выражено дважды – существительным и местоимением, первое из которых стоит перед сказуемым, а второе следует за ним:

Pierre voit son ami. Pierre qui voit -il?

ПРЕДЛОГ (la préposition) – служебная часть речи, которой управляют глаголы, существительные и наречия.

По форме предлоги бывают: простые (неразложимые): *à, de, par, en, dans, sur, sous, sans, avec, contre, entre, parmi, envers, vers, chez, avant, derrière, devant, après, depuis, outre, pour, etc.*, и сложные (образованные из нескольких слов): *à travers, au-dessus, à cause de, au lieu de, autour de, grâce, près de, jusqu'à, le long de, vis-à-vis de, etc.*

ПРЕДЛОЖЕНИЕ (la proposition) – основная единица синтаксиса. Оно имеет своё грамматическое и фонетическое оформление и служит целям коммуникации.

Предложение простое (la proposition simple) – состоит только из подлежащего и сказуемого. Предложение простое распространенное содержит кроме главных членов хотя бы один второстепенный член предложения.

Предложение придаточное (la subordonnée) – входит в состав сложноподчиненного предложения и зависит от главного предложения.

Предложение сложноподчиненное (la phrase complexe à subordination) – образуется из двух или нескольких простых предложений, одно из которых является главным, а другие – придаточными, зависящими от главного. Придаточные предложения присоединяются к главному посредством подчинительных союзов, относительных местоимений и вопросительных слов (косвенный вопрос).

J'espère que vous serez content. – Я надеюсь, что вы будете довольны.

Предложение сложносочиненное (la phrase complexe à coordination) – сложное предложение, состоящее из нескольких простых предложений, способных существовать самостоятельно. Они соединяются между собой интонацией, сочинительными союзами или другими средствами связи.

Il est très beau mais il n'est pas très intelligent (противопоставление). – Он красив, но не очень умен.

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (l'adjectif) – часть речи, обозначающая признак предмета и характеризующаяся грамматическими категориями рода, числа, степеней сравнения.

Прилагательные употребляются в роли определения к существительному и именной части сказуемого. По значению и некоторым грамматическим особенностям различаются прилагательные качественные (adjectifs qualificatifs) и относительные (adjectifs de relation).

Прилагательные согласуются в роде и числе с существительным, к которому они относятся: *un chapeau vert – une robe verte; un livre intéressant – des livres intéressants.*

ПРИСТАВКА (le préfixe) – часть слова, стоящая перед корнем слова (*revenir* – возвращаться).

СКАЗУЕМОЕ (*le prédicat*) – слово или сочетание слов, выражающее основную мысль (то, что говорится о подлежащем) и являющееся, как и подлежащее, главным членом предложения. Сказуемое согласуется с подлежащим в лице и числе.

СОГЛАСОВАНИЕ (*l' accord*) – вид синтаксической связи, при которой подчиненное слово приобретает те же грамматические формы, что и ведущее слово. Так, прилагательное – определение согласуется с определяемым существительным в роде, числе; глагол – сказуемое согласуется с подлежащим в лице и числе и т.д.

СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН (*la concordance des temps*) – во французском языке время придаточного предложения зависит от времени главного предложения. Это временное соотношение форм, которого нет в русском языке, принято называть согласованием времен.

Если действие главного предложения относится к настоящему времени или будущему, то в придаточном предложении употребляется:

- а) *présent* – для выражения одновременности;
- б) *passé composé* – для выражения предшествования;
- в) *futur simple* – для выражения следования.

Если действие главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то в придаточном предложении употребляются:

- а) *imparfait* (*présent dans le passé*) – для выражения одновременности;
- б) *plus-que-parfait* (*passé dans le passé*) – для выражения предшествования;
- в) *futur dans le passé* – для выражения следования.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (*le subjonctif*) – оно представляет собой не столько действие в отношении к реальной действительности, сколько отношения к нему говорящего. *Subjonctif* употребляется обычно в придаточных предложениях, но встречается и в независимых.

Subjonctif имеет четыре времени: два простых – *présent* и *imparfait du subjonctif* и два сложных – *passé*, *plus-que-parfait du subjonctif*.

СОЮЗ (*la conjonction*) – служебное слово, соединяющее полнозначные слова или предложения, устанавливая разные виды их отношений друг с другом. В связи с этим различают союзы сочинительные и подчинительные. По форме союзы делятся на:

простые (состоящие из одного слова) – *et*, *mais*, *que*, *ou*, *si*, *quand*, *comme*, *etc.*;

и сложные (состоящие из двух или более слов) – *parce que*, *par conséquent*, *jusqu'à ce que*, *pendant que*, *etc.*

Союзы подчинительные (*les conjonctions de subordination*) – соединяют придаточные предложения с главным.

Quand il sera là, dites-le-moi. – Когда он придет, скажите мне.

Prevenez – le avant qu'il(ne) parte. – Предупредите его прежде, чем он уйдет.

Союзы сочинительные (*les conjonctions de coordination*) – связывают однородные члены предложения или части сложносочиненного предложения и могут представлять различные отношения.

Pierre et Paul sont étudiants. – Пьер и Поль студенты.

Je suis revenu fatigué mais content. – Я вернулся усталый, но довольный.

СПРЯЖЕНИЕ (*la conjugaison*) – изменение глагола по лицам, временам, числам, залогам и наклонениям.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ (*les degrés de comparaison*) – грамматическая категория качественных прилагательных и наречий, выражающая относительную разницу между определяемыми ими предметами (процессами) по степени того или иного качества, а также превосходство одного предмета над другими в отношении этого качества.

Различают две степени сравнения: сравнительную и превосходную.

Степень положительная (*le degré positif*) – форма прилагательного или наречия, указывающая на качество предмета без сравнения его с другими по степени этого качества.

Ce garçon est doué – Этот мальчик одарен.

En été les nuits sont courtes. – Ночи летом короткие.

Степень превосходная (*le degré superlatif*) – указывает на наиболее высокую или наиболее низкую степень качества; образуется сочетанием определенного артикля (*le, la, les*) с наречиями *plus* и *moins*.

Ce garçon est le moins doué des élèves. – Этот мальчик самый слабый из учеников.

En juin les nuits sont les plus courtes. – В июне ночи самые короткие.

Степень сравнительная (*le degré comparatif*) – указывает на степень качества данного предмета в сравнении с другими; образуется при помощи наречий *plus* – более, *moins* – менее, *aussi* – так же, которые ставятся перед прилагательным и выражают большую, меньшую и равную степень качества. После прилагательного ставится союз *que* (чем, как).

En été les nuits sont plus courtes qu'en hiver. – Летом ночи более короткие, чем зимой.

Ce garçon est moins doué que son frère. – Этот мальчик более одарен, чем его брат.

СУБСТАНТИВАЦИЯ (*la substantivation*) – переход любой части речи в разряд существительных.

Dîner – обедать, *le dîner* – обед.

СУБЪЕКТ (*le sujet*) – предмет мысли, по отношению к которому определяется и выделяется предмет.

СУФФИКС (*le suffixe*) – выделяющийся в составе слова элемент, находящийся между корнем слова и окончанием.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (le nom) – часть речи, характеризующаяся значением предметности, категориями рода и числа, употребляется в роли подлежащего, дополнения и именной части сказуемого.

Существительные исчисляемые (noms nombrables) – которые поддаются счету и могут образовывать множество предметов: le livre – les livres, une femme – des femmes и неисчисляемые (noms non nombrables), которые не поддаются счету и не могут образовывать множества (обычно это названия веществ и абстрактных понятий) – le lait, la viande, le courage, la joie.

Существительные конкретные (noms concrets) – un homme, une maison, un cheval, и абстрактные (noms abstraits) – la joie, la liberté, la musique.

Существительные индивидуальные (noms individuels), которые в единственном числе обозначают один предмет – une vache, une feuille и собирательные (noms collectifs), которые в единственном числе обозначают множества предметов – un troupeau, le feuillage.

Существительные нарицательные (noms communs) – une fillette, un écrivain; un pays, un journal и собственные (noms propres) – Marie, Balzac, Paris, la France, которые пишутся с заглавной буквы.

По форме различают существительные простые (noms simples), образованные из одного слова – un manteau, un avion, des pommes и сложные (noms composés), образованные объединением нескольких слов, написание которых может быть слитным или раздельным – un portemanteau, un porte-avions, des pommes de terre.

ФОРМЫ ГЛАГОЛА ВРЕМЕННЫЕ (les formes temporelles du verbe) – грамматические формы глагола, служащие для обозначения времени.

Простые формы (les formes simples) образуются без вспомогательного глагола и имеют одну глагольную форму: Il chante. Сложные формы (les formes complexes) образуются с помощью вспомогательных глаголов и состоят из двух глагольных форм:

Nous avons chanté;

Elle était venue.

ФОРМЫ ГЛАГОЛА ОСНОВНЫЕ (les formes essentiels du verbe) – французский язык имеет четыре основные формы, при помощи которых образуются все остальные: infinitif, présent de l'indicatif, passé simple, participe passé.

ФОРМЫ ГЛАГОЛА ПРОИЗВОДНЫЕ (les formes dérivées)

Futur simple

Futur dans le passé

Conditionnel présent

Imparfait de l'indicatif

Présent du subjonctif

Impératif présent

Формы на -ant:

Imparfait du subjonctif

Passé composé

Plus – que – parfait

Passé antérieur

Futur antérieur

Conditionnel passé

Passé du subjonctif

Plus – que – parfait du subjonctif

Impératif passé

Infinitif passé

Participe passé composé.

ЧАСТИ РЕЧИ (les parties du discours) – основные разряды слов, объединенные общим значением (например: слова, обозначающие предметы, являются существительными; слова, обозначающие действие – глаголами), одинаковой системой грамматических категорий, а также одинаковой функцией в предложении.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (l'adjectif numéral) – часть речи, характеризующаяся значением определенного числа, порядка и кратности.

Числительные дробные (les fractions) – они, начиная с 1/5, образуются так же, как и в русском языке: числитель обозначается количественным числительным, а знаменатель – порядковым: un cinquième – одна пятая, trois huitièmes – три восьмых.

Но: un demi – половина, un tiers – треть, un quart – четверть.

При чтении десятичных дробей вставляется слово virgule – запятая: 4,2 = quatre, virgule, deux; 3,65 = trois, virgule, soixante – cinq.

Числительные количественные (les adjectifs numéraux cardinaux) – обозначают количество предметов (лиц) и отвечают на вопрос combien? (сколько?).

Combien d'étages a votre maison? – Сколько этажей в вашем доме?

Notre maison a quatre étages. – В нашем доме четыре этажа.

Числительные порядковые (les adjectifs numéraux ordinaux) обозначают последовательность или порядок предметов (лиц) и отвечают на вопрос quel? lequel? (какой? который?).

A quel étage habitez – vous? – На каком этаже вы живете?

J'habite au quatrième étage. – Я живу на четвертом этаже.

ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (les termes de la proposition) – самостоятельные части речи, выполняющие в предложении какую-либо синтаксическую роль.

Члены предложения главные (les termes principaux) – подлежащее и сказуемое.

Члены предложения второстепенные (les termes secondaires) – дополняют и определяют главные члены предложения, образуя группу подлежащего и группу сказуемого. К ним относятся обстоятельства, дополнения, определения.

Partie II

A

Абонент	Абонент, слухач	Abonné (m)	Subscriber, user, party
Автогенератор	Автогенератор	Auto-oscillateur (m)	Self-excited oscillator
Автоматическое регулирование усиления	Автоматичне регулювання підсилювання	Autorégulation-d'amplification	Automatic control-antifading
Автотрансформатор	Автотрансформатор	Autotransformateur (m)	Autotransformer
Адаптивное декодирование	Адаптивне декодування	Décodage (m) adaptatif	Adaptive decoding
Адаптивное кодирование с преобразованием	Адаптивне кодування з перетворенням	Codage (m) avec transformation adaptatif	Adaptive transform coding
Адаптивный подавитель шумов	Адаптивний поглинач шумів	Réducteur (m) de bruit adaptatif	Adaptive noise canceller
Адаптивная система	Адаптивна система	Système (m) adaptatif	Adaptation system
Адаптивный цифровой фильтр	Адаптивний цифровий фільтр	Filtre(m) numérique adaptatif	Adaptive digital filter
Аккумулятор	Акумулятор	Accumulateur (m)	Accumulator
Акустический преобразователь	Акустичний перетворювач	Convertisseur (m) acoustique	Acoustic coupler
Алгебра логики	Алгебра логіки	Algèbre(f) de Boule	Boolean algebra
Алгебраическое декодирование	Алгебраїчне декодування	Décodage(m) algébrique	Algebraic decoding
Алгоритм-диагностирования- цифровой обработки сигналов	Алгоритм-діагностування-цифрової обробки сигналів	Algorithme(f)- de diagnostic- du traitement digital des signaux- de filtrage	Algorithm -diagnosis algorithm- digital signal processing algorithm - filtering algorithm
Алгоритмическая погрешность	Алгоритмічна похибка	Erreur(f) d'algorithme	Algorithmic error
Ампер-час	Ампер-година	Ampère-heure(m)	Ampere-hour
Аналого-цифровой преобразователь (АЦП)	Аналого-цифровий перетворювач (АЦП)	Convertisseur(m) Analogique-numérique (CAN)	Analog-digital converter (ADC)
Анод	Анод	Anode (plaque)(f)	Anode (plate)

Аналоговый-видеосигнал-цифровой интерфейс	Аналоговий-відеосигнал-цифровий інтерфейс	Vidéosignal(m) analogique -interface(f) hybride	Analog videosignal-hybrid interface
Анодное напряжение	Анодне напруження	Tension(f) anodique	Anode voltage
Анодная характеристика	Анодна характеристика	Caractéristique(f) anodique	Anode (plate) characteristic
Анодный ток	Анодний струм	Courant(m) anodique	Anode current
Антенна	Антенна	Antenne(f)	Aerial
Апертурное время	Апертурний час	Temps(m) d'aperture	Aperture time
Аппаратное устройство	Апаратний пристрій	Appareil(m)	Apparatus
Б			
База данных	База даних	Base (f) des données	Data base
Байт	Байт	Octet(m)	Byte
Баланс -токов	Баланс -струмів	Balance(f) -de courant	Balance -of currents
-стерео	-стерео	-stéréo	-stereo
-температурный	-температурний	-de température	-of temperature
Безотказность	Безвідказність	Fonctionnement(m) sans arrêt	No-failure operation
Бесконтактное устройство	Безконтактний пристрій	Instrument(m) sans contact	No-contact device
Блок -конденсаторов	Блок -конденсаторів	Block(m) -de condensateur	Block -of condensers
-памяти	-пам'яті	-de mémoire	-memory
-высокой частоты	-високої частоти	-de haute fréquence	-of high frequency
-катушек индуктивности	-котушок індуктивності	-de bobinages	-of inductance coils
Бит	Біт	Bit(m)	Bit
Большая интегральная схема	Велика інтегральна схема	Grand circuit(m) intégral	Large scale integration (LSI)
В			
Вектор движения	Вектор руху	Vecteur(m) de mouvement	Motion vector
Векторное квантование	Векторне квантування	Quantification vectorielle	Vector quantization

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Векторная обработка	Векторна обробка	Traitement(m) vecteuriel	Vector processing
Взаимная индукция	Взаємна індукція	Induction(f) mutuelle	Mutual conductance
Видеоаппаратура	Відеоапаратура	Vidéomémoire(f)	Video storage device
Видеостык	Відеостик	Joint de vidéo(m)	Video joint
-последовательный	-послідовний	-joint de vidéo séquentiel	-sequential
-параллельный	-паралельний	-parallèle	-parallel v. j.
-последовательный	-послідовний	-hybride	-hybrid joint
Возбуждение автоколебаний	Збудження автоколивань	Excitation(f) des auto-oscillations	Self-excited oscillations
Вольтметр	Вольтметр	Voltmètre(m)	Voltmeter
-цифровой	-цифровий	-digital	-digital
-электронный	-електронний	-électronique	-electronic
Вторичная (повторная) дискретизация	Вторинна дискретизація	Reéchantillonnage(m)	Resampling
Выборка (отсчет)	Вибірка (відлік)	Echantillon(m)	Sample
Выключатель	Вимикач	Interrupteur(m)	Breaker, switch
-автоматический	-автоматичний	-automatique	-automatic
-управляющий	-управляючий	-de commande	-control
-сигнализации	-сигналізації	-de signalisation	-of signaling system
Выполнение	Виконання	Exécution(f)	Execution
Выпрямитель	Випрямляч	Redresseur(m)	Rectifier
-кремниевый	-кремнієвий	-au silicium	-silicon
-управляемый	-управляємий	-commandé	-control
-электронный	-електронний	-électronique	-electronic
-однополупериодный	-однонапівперіодний	-monophasé	-half-wave
-двухполупериодный	-двонапівперіодний	-diphasé	-full-wave
высоковольтный	-високої напруги	-de haute tension	-of high voltage
-полупроводниковый	-напівпровідниковий	-à semi-conducteurs	-semiconductor
-нелинейный	-нелінійний	-non linéaire	-non linear
Г			
Гальванизация	Гальванізація	Galvanisation(f)	Galvanization, electroplating

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Генератор	Генератор	Générateur(m)	Generator
-газогенератор	-газогенератор	-gazogène(m)	-gas generator
-постоянного тока	-постійного струму	-à courant continu	-direct current
-переменного тока	-змінного струму	-alternateur(m)	-alternating current
-измерительный	-вимірювальний	-de mesure	-test oscillator
-синхронный	-синхронний	-de synchronisation	-synchronous
-термоэлектрический	-термоелектричний	-thermo-électrique	-thermoelectric
-развертки	-розгортки	-de balayage (ou de déflexion)	-sweep generator
Горизонтальный (вертикальный, диагональный, цифровой фильтр)	Горизонтальний (вертикальний, діагональний, цифровий фільтр)	Filtre (m) horizontal (vertical, diagonal, numérique)	Horizontal (vertical, diagonal, digital filter)
Д			
Датчик	Датчик	Transducteur(m)	Transducer
Двигатель	Двигун	Moteur(m)	Motor, engine
-электрический	-електричний	-électrique	-electric motor
-приводной	-приводний	-de transmission	-driver
Двоичный	Двійковий	Binaire	Binary
Двухполупериодный выпрямитель	Двонапівперіодний випрямляч	Détecteur(m) à double alternance	Full-wave rectifier
Делитель	Дільник-подільник напруги	Diviseur(m)	Divider
-напряжения	-напруги	-diviseur du voltage	-voltage divider
Дельта-модуляция	Дельта-модуляція	Modulation(f) en delta	Delta-modulation
Демодулятор	Демодулятор	Démodulateur(m)	Demodulator
Детектор	Детектор	Détecteur(m)	Detector
-частоты	-частоти	-de fréquence	-of frequency
-линейный	-лінійний	-linéaire	-linear
-движения	-руху	-de mouvement	-movement detector
Дециклический код	Дециклічний код	Code(m) cyclique étendu	Extended cyclic code
Диод	Диод	Diode	Diode
Дискретизация	Дискретизація	Echantillonnage(m)	Sampling
Дискретизатор	Дискретизатор	Echantillonneur(m)	Digitizer sampler
Дисперсия	Дисперсія	Dispersion(f)	Dispersion
Дифференциальное кодирование	Диференціальне кодування	Codage(m) différentiel	Differential coding

Дифференциальная импульсно-кодовая модуляция	Диференціальна імпульсно-кодова модуляція	Pulse-code modulation(f)	Differential pulse-code modulation
Дифференциальный коэффициент передачи	Диференціальний коефіцієнт передачі	Amplification(f) différentielle	Differential gain
Дифференциальная нелинейность	Диференціальна нелінійність	Non-linéarité(f) différentielle	Differential nonlinearity
Дифференциальная цепь	Диференціальний ланцюг	Différentiateur(m)	Differentiator (differentiating circuit)
Длина волны	Довжина хвилі	Longueur d'onde(f)	Wavelength
Длина блока	Довжина блоку	Longueur(f) du bloc	Block length
Древовидный код	Деревоподібний код	Code d'arbre(m)	Free code
Е			
Емкость	Емність	Capacité(f)	Capacity
Емкостное сопротивление	Емнісний опір	Réactance(f) capacitive	Capacitive reactance
З			
Закон Кирхгофа	Закон Кирхгофа	Loi(f) de Kirchof	Kirchoff's law
Закон коммутации	Закон комутації	Loi(f) de commutation	Commutation law
Закон Ома	Закон Ома	Loi(f) d'Ohm	Ohm's law
Закон квантования	Закон квантування	Caractéristique de quantification	Quantization characteristic
Заряд	Заряд	Charge(f)	Charge
Защита	Захист	Protection(f)	Protection
Знак	Знак	Caractère(m)	Character
Значение цифрового сигнала	Значення цифрового сигналу	Valeur(f) du signal digital	Digital signal value
И			
Измерение	Вимірювання	Mesure(f)	Measurement, test
Измерительный трансформатор	Вимірювальний трансформатор	Transformateur(m) de mesure(m)	Measuring transformer
Инвертор	Інвертор	Inverseur	Inverter
Индуктивность	Індуктивність	Inductance(f)	Self-inductance
Интерфейс	Інтерфейс	Interface(f)	Interface
Интегрирующая цепь	Інтегрувальний ланцюг	Circuit(m) intégré	Integrating circuit

Искажение	Викривлення	Distorsion(m)	Distortion
Источник	Джерело	Source(f)	Source
-тока	-струму	-de courant	-of current
-напряжения	-напруги	-de voltage	-constant voltage
-питания	-джерело живлення	-source(f) d'alimentation	source
К			
Катод	Катод	Cathode(f)	Cathode
Кадровая (полевая, строчная память)	Кадрова (польова рядкова пам'ять)	Mémoire d'image (champ, ligne)	Frame (field, line) storage
Катушка	Котушка	Self(f)	Coil
-измерительная	-вимірювальна	-de mesure	-search coil
-индуктивная	-індуктивна	-d'inductance	-inductance coil
Квантовый сигнал	Квантовий сигнал	Signal(m) quantifié	Quantized signal
Код операции	Код операції	Code(m) d'opération	Op code
Код с фиксированной композицией	Код із фіксованою композицією	Code(m) à composition fixe	Fixed-composition code
Код с постоянным весом	Код з постійною вагою	Code(m) fixe pondéré	Fixed-weight code
Кодирование с преобразованием	Кодування з перетворенням	Codage(m) avec transformation	Transform coding
Кодовое расстояние	Кодова віддаль	Distance(f) de code	Code (minimum) distance
Колебательный контур	Коливальний контур	Circuit oscilateur	Tank circuit
Коллектор	Колектор	Collecteur(m)	Collector
Команда	Команда	Instruction(f)	Instruction
Компенсация возмущений	Компенсація збурень	Compensation(f) d'excitation	Disturbance compensation
Компенсация остаточного улучшения (ухудшения)	Віключення остаточного поліпшення (погіршення)	Exclusion(f) résiduelle d'amélioration	Residual impairment (enhancement compensation)
Компенсатор	Компенсатор	Compensateur(f)	Compensator
Коммутация	Комутація	Commutation(f)	Commutation
Конденсатор	Конденсатор	Condensateur(m)	Condenser, capacitor
Контур сверхпроводящий	Контур понадпровідний	Circuit(m) superconducteur	Superconducting circuit

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Контурное кодирование	Контурне кодування	Codage différentiel de contour	Edge difference coding
Конвейерный процессор	Конвейерний процесор	Processeur(m) de traitement différé	Pipeline processor
Контроль честности	Контроль парності	Contrôle(m) par parité	Parity check
Контрольная позиция	Контрольна позиція	Position(f) de contrôle	Check position
Контрольный символ	Контрольний символ	Symbole(m) de contrôle	Check symbol
Короткое замыкание	Коротке замикання	Court-circuit(m)	Short circuit
Корректор напряжения	Коректор напруги	Correcteur(m) de voltage	Voltage corrector
Корректирующий код	Коригуючий код	Code(m) correcteur d'erreurs	Error correcting code
Коэффициент мощности	Коефіцієнт потужності	Coefficient(m) de puissance	Power factor
Коэффициент обработки связи	Коефіцієнт зворотного зв'язку	Coefficient(m) d'asservissement	Feed back factor
Коэффициент ошибок	Коефіцієнт помилок	Facteur(m) d'erreurs	Error coefficient
Коэффициент трансформации	Коефіцієнт трансформації	Coefficient(m) de transformation	Turn ratio
Краевые эффекты	Крайові ефекти	Effets(m) des marges	Edge effect
Крутизна характеристик	Крутість характеристики	Raideur(f) de caractéristique	Distorsion
Л			
Линеаризация	Лінійнізація	Linéarisation	Linearity
Линейный код	Лінійний код	Code(m) linéaire	Linear code
Линейный цифровой фильтр	Лінійний цифровий фільтр	Filtre(m) linéaire numérique	Linear digital filter
Линейная цепь	Лінійна ланцюг	Circuit linéaire(m)	Linear circuit
Линия задержки	Лінія затримки	Ligne(m) de retard	Delay line
Логарифмическая характеристика	Логарифмічна характеристика	Caractéristique(f) logarithmique	Log-log characteristic
Логистическая функция	Логістична функція	Fonction(f) logistique	Logistic function
Логическое отрицание	Логічне заперечення	Logique(f) négative	Negative logic

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Логический элемент	Логічний елемент	Elément logique(m)	Logic element
М			
Магнитная проницаемость	Проникність магнітна	Perméabilité magnétique	Permeability
Магнитная индукция	Магнітна індукція	Induction(f) magnétique	Magnetic induction
Магнитная цепь	Магнітний ланцюг	Circuit(m) magnétique	Magnetic induction
Мажоритарное декодирование	Мажоритарне декодування	Décodage(m) par décision majoritaire	Majority logic decoding
Максимальное отклонение	Максимальне відхилення	Déviation(f) maximale	Maximal deviation
Максимальное обратное напряжение	Максимальна зворотна напруга	Voltage(m) maximal inverse	Peak inverse voltage
Матрица -переходов	Матрица -переходів	Matrice(f) -de transition	Matrix -transition matrix
Матрица -соединений	Матрица -з'єднань	-de connection	-m. of connection
Мгновенное значение	Миттєве значення	Valeur(f) instantané	Instantaneous value
Медианная фильтрация	Медіанна фільтрація	Filtrage(m) médiane	Median filtering
Межстрочная (межкадровая, межполевая) обработка	Міжрядкова (міжкадрова, міжпольова) обробка	Fraimentement(m) interligne, (interimage, interchamp)	Interline (interframe, interfield) processing
Микропроцессор	Мікропроцесор	Microprocesseur(m)	Microprocessor
Микросхема	Мікросхема	Microcircuit(m)	Microcircuit
Микро ЭВМ	Мікро ЕОМ	Microcalculatrice(f)	Microcomputer
Модулятор	Модулятор	Modulateur(m)	Modulator
Монитор	Монітор	Moniteur(m)	Monitor
Мощность	Потужність	Puissance(f)	Power
Н			
Нагрузочное сопротивление	Навантаження	Résistance(f) de charge	Load resistance
Надежность	Надійність	Fiabilité(f)	Reliability
Наложение спектров	Накладення спектрів	Recoupement(m)	Aliasing distortion
Намагничивание	Намагнічування	Magnétisation	Magnetisation
Направление	Направлення	Direction(f)	Direction

Направление тока	Напря́м струму	Direction(f) de courant	Conventional current flow
Направленность	Напря́вленність	Directivité(f)	Directivity
Напряжение	Напру́ження	Tension(f)	Voltage
-фазное	-фазове	-de phase	-phase
-линейное	-лінійне	-de ligne	-line
Нелинейность преобразования	Нелінійність перетворення	Non-linéarité(f) de conversion	Non linearity of conversion
Непосредственная связь	Безпосередній зв'язок	Liaison(f) directe	Direct coupling
Неравномерный код	Нерівномірний код	Code(m) à longueur variable	Variable-length code
Неэквивалентность	Нееквівалентність	Nonéquivalence(f)	Nonequivalence
Нить накалывания	Воло́сок розжарення	Filament(m)	Filament
О			
Область пространственных и временных частот	Область просторових та часової частот	Spatiale-temps fréquence zone	Spatio-temporal frequency domain
Обмотка возбуждения	Обмотка збудження	Bobinage(m) d'excitation	Excitation winding
Обратная связь	Зворотний зв'язок	Liaison(f) inverse	Feedback
Обратный ток	Зворотний струм	Courant(m) inverse	Back (inverse) current
Объем блочного кода	Обсяг блокового коду	Grandeur(f) de code en blocs	Block code size
Объем алфавита	Обсяг алфавіту	Grandeur(f) d'alphabet	Alphabet size
Ограничитель	Обмежувач	Limiteur(m)	Limiter, clipper
Округление	Округлення	Arrondissement(m)	Rounding
Оператор	Оператор	Opérateur(m)	Operator
Операционная система	Операційна система	Système(l) m) opérationnel	Operation system
Операционный усилитель	Операційний підсилювач	Applificateur(m) opérationnel	Operational amplifier
Определение характеристик	Визначення характеристик	Définition(f) des caractéristiques	Definition of characteristics
Носители	Носії	Essentiels	Carriers
Основание кода	Основа коду	Base(f) d'un code	Code base

Осциллограф -цифровой	Осцилограф -цифровий	Oscillographe(m) -digital, numerique	Oscillograph -digital, numeral
-электронный	-електронний	-cathodique	-cathode-ray
Отрицательная обратная связь	Негативний зворотний зв'язок	Liaison(m) négative de contreréaction	Inverse feedback
П			
Память	Пам'ять	Mémoire(f)	Memory
Параметр сигнала	Параметр сигналу	Paramètre(m) du signal	Signal parameter
Переключатель	Перемикач	Commutateur(m)	Switch
Перенапряжение	Перенапруга	Surtension	Overvoltage
Переполнение	Перенаповнення	Dépassement(m)	Overflow
Переход	Перехід	Jonction(f)	Jump
Переходная функция	Перехідна функція	Fonction(f) transitoire	Unit step
Перфокарта	Перфокарта	Carte(f) perforée	Punched card
Перфолента	Перфолента	Bande(f) perforée	Perforated taps
Пилообразное напряжение	Напруга пиляста	Voltage(m) en dent de scie	Sawtooth voltage
Плоскостной транзистор	Площинний транзистор	Transistor(m) à jonction	Junction transistor
Погрешность -квантования	Погрішність, хиба, похибка -квантування	Erreur(f) -erreur(m) de quantification	Error -quantizing
Поднесущая	Поднесуча	Sous-porteuse(f)	Subcarrier
Поле	Поле	Champ(m)	Field
-электростатическое	-електростатичне	-électrostatique	-electrostatic
-постоянного тока	-постійного струму	-de courant continu	-static (constant)
-магнитное	-магнітне	-magnetique	-magnetic
-переменное	-змінне	-alternatif	-alternating
-электромагнитное	-електромагнітне	-électromagnetique	-electromagnetic
Полупроводник	Напівпровідник	Semi-conducteur(m)	Semiconductor
Полупроводниковый прибор	Напівпровідниковий прилад	Appareil(m) à semiconducteurs	Semiconductor
Порог квантования	Попір квантування	Seuil(m) de quantification	Quantization threshold
Порог чувствительности	Попір чутливості	Seuil(m) de sensibilité	Threshold sensitivity

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Последовательный	Послідовний	En série	Serial
Постфильтрация	Постфільтрація	Postfiltrage(m)	Postfiltering
Потенциал	Потенціал	Potentiel(m)	Potential
Потенциометр	Потенціометр	Potentiomètre(m)	Potentiometer
Потенциальный барьер	Потенціальний бар'єр	Barrière(f)	Potential barrier
Потеря напряжения	Втрата напруги	perte(f) du voltage	Voltage loss
Поэлементная обработка	Поелементна обробка	Traitement(m) point par point	Element-by-element
Предохранитель	Запобіжник	Fusible(m)	Fuse safety device
Предсказание	Передбачення	Prédiction(f)	Prediction
Предфильтрация	Передфільтрація	Préfiltrage	Prefiltering
Преобразователь	Перетворювач	Convertisseur	Converter
Прерывание	Прилад	Interruption(f)	Interrupt
Прибор	Прилад	Instrument(m)	Devise instrument
Приемник	Приймач	Récepteur(m)	Receiver
Прикладная программа	Прикладна програма	Programme(m) d'application	Application program
Проводник	Провідник	Conducteur(m)	Conductor
Пространственный (временной, пространственно-временной) цифровой фильтр	Просторовий (часовий, просторово-часовий) цифровий фільтр	Filtre(m) spatial temporel, spatio-temporel) numérique	Spatial (temporal, spatio-temporal) digital filter
Процессор	Процесор	Processeur(m)	Processor
Прямой доступ к памяти	Прямий доступ до пам'яті	Accès(m) direct à la mémoire	Direct memory access
Псевдослучайная последовательность	Псевдовипадкова послідовність	Séquence(f) pseudo-aléatoire	Pseudo-random sequence
Пульт	Пульт	Console(f)	Console
Р			
Равномерный код	Рівномірний код	Code(m) binaire équidistant	Fixed length code
Радиовещательный диапазон	Радіомовний діапазон	Bande(f) de radio-diffusion	Broadcast band
Разрядность квантования	Розрядність квантування	Chiffre(m) de quantification	Quantization capacity

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Разрядность цифрового сигнала	Розрядність цифрового сигналу	Capacité(f) du signal de télévision	Digital TV signal capacity
Распределение нагрузки	Розподіл навантаження	Distribution de charge	Load distribution
Регистр	Регістр	Régistre(m)	Register
Регулятор	Регулятор	Régulateur(m)	Regulator, governor
Регулировка усиления	Регулювання підсилення	Contrôle(m) de l'amplification	Level control
Режим работы	Режим роботи	Mode(m) d'opération	Mode of operation
Резонатор	Резонатор	Résonateur(m)	Resonator
Рекуррентный код	Рекурентний код	Code(m) périodique	Recurrent code
Рекурсивный фильтр	Рекурсивний фільтр	Filtre(m) récursif	Recursive filter
Релаксационный генератор	Генератор релаксації	Générateur(m) à relaxation	Relaxation oscillator
Реле токовое	Реле струмове	Relais(m) de courant	Current relay
Рубильник	Рубільник	Interrupteur(m)	Cut-off switch
Самовозбуждение генератора	Самозбудження генератора	Self-excitation(f) du générateur	Self-excitation
Самоиндукция	Самоіндукція	Self-induction(f)	Self-induction
Сервомотор	Сервомотор	Servomoteur(m)	Servomotor
Сигнал -цветности	Сигнал -кольоровості	Signal(m) -de composante(m) chromatique	Signal -chromatic signal
-яркости	-яскравості	chromatique	-luminous signal
-межкадровый (межполевой разности)	-міжкадрової (міжпольової різниці)	-de brillance(f) -de différence(f) interframe (interimage)	-interframe (interfiled) difference signal
Сигнализация	Сигналізація	Signalisation(f)	Signalling
Сигнатурный анализатор	Сигнатурний аналізатор	Analiseur(m) de signature	Signature tester (signature analyser)
Символ	Символ	Symbole(m)	Symbol
Система автоматического контроля	Система автомагнічного контролю	Système(m) de contrôle automatique	Automatic control system
Система цифрового телевидения	Система цифрового телебачення	Système(m) de télévision numérique	Digital television system

C

Собственная емкость	Власна ємність	Capacité(f) propre	Interelement capacitance
Сокращение цифрового потока	Скорочення цифрового потоку	Réduction(f) de flux numérique	Digital stream reduction
Сопротивление	Опір	Résistance(f)	Resistance
-активное	-активний	-réelle	-resistance
-реактивное	-реактивний	-réactance(f)	-reactance
-полное	-повний	-impédance	-impedance
-синхронное	-синхронний	-synchrone	-synchronous
Спектр кода	Спектор коду	Spectre(m) de code	Code weight spectrum
Спектральная избыточность	Спектральна надлишковість	Rédondance(f) statistique	Statistical redundancy
Средняя оценка качества ТВ изображения	Середня оцінка якості ТВ зображення	Appréciation(f) moyenne	Mean score, mean grads, midopinion
Стабилизатор напряжения	Стабілізатор напруження	Régulateur de tension	Voltage regulator
Стандартизованная скорость передачи данных	Стандартизована швидкість передачі даних	Vitesse(f) standardisée de transfert des données	Standardized data transfer rate
Старший значащий разряд	Старший значущий розряд	Bit de gauche(m)	Most significant bit
Статистическая избыточность	Статистична надлишковість	Rédondance(f) statistique	Statistical redundancy
Строка	Рядок	Ligne(f)	String
Структура дискретизации	Структура відліків	Structure(f) d'échantillonnage	Sampling structure
Сумматор	Суматор	Sommeur(m)	Adder
Супергетеродинный приемник	Супергетеродинный приймач	Récepteur(m) superhétérodyne	Superheterodyne receiver
Схема	Схема	Circuit(m)	Circuit
Счетчик электрической энергии	Лічильник електричної енергії	Compteur(m) d'électricité	Electricity meter
Т			
Терминал	Термінал	Terminal(m)	Terminal
Тиристор	Тиристор	Thyristor(m)	Thyristor

Ток	Струм	Courant(m)	Current
-постоянный	-постійний	-continu	-direct (constant)
-переменный	-змінний	-alternatif	-alternating
-периодический	-періодичний	-périodique	-periodic
-заряда	-заряду	-de charge	-charging
-полный	-повний	-total	-total
-свободный	-вільний	-libre	-free
-пульсирующий	-підсилюючий	-pulsatoire	-pulsating
-несинусоидальный	-несинусоїдальний	-non-sinusoïdal	-non-sinusoidal
-разряда	-розряду	-de décharge	-discharge
-проводимости	-проводження	-de conduction	-conduction
-смещения	-зміщення	-de déplacement	-displacement
Тракт цифрового телевидения	Тракт цифрового телебачення	Canal(m) de télévision digitale	Digital television channel
Трансформатор	Трансформатор	Transformateur(m)	Transformer
Триод	Тріод	Triode(f)	Triode
У			
Удвоитель	Подвоювач	Doubleur(m)	Doubler
Уравнение Максвелла	Рівняння Максвелла	Equations(f) de Maxwell	Maxwell's equation
Усилитель	Підсилювач	Amplificateur	Amplifier
-импульсный	-імпульсний	-d'impulsion	-pulse
-ламповый	-ламповий	-à lampes	-valve amplifier
-мощности	-потужності	-de puissance	-power amplifier
-переменного тока	-змінного струму	-alternatif	-alternating
-постоянного тока	-постійного струму	-continu	-direct current
-предварительный	-попередній	-préamplificateur(m)	-preamplifier
Усреднение	Усереднення	Mise(f) en moyenne	Averaging
Ухудшение изображения	Погіршення зображення	Détérioration(f) d'image	Picture impairment
Ф			
Фазовый угол	Фазовий кут	Angle(m) de phase	Phase angle
Формат цифрового ТВ сигнала	Формат цифрового ТВ сигнала	Format(m) de signal digital de TV	Digital TV signal format

Функция передачи	Функція передачі	Fonction(f) de transfert	Transfer function	
Характеристическое искажение	Характеристичне спотворення	Distorsion(f) caractéristique	Characteristic distorsion	X
Характеристика преобразования	Характеристика перетворення	Caractéristique(f) de transformation	Transformation response	
Характеристическое сопротивление (импеданс)	Характеристичний опір (імпеданс)	Impédance(f) caractéristique	Characteristic impedance	
Характеристика ухудшения	Характеристика погіршення	Réponse(f) détérioration	Impairment response	
Цифро-аналоговый конвертор	Цифро-аналоговий конвертор	Convertisseur(m) digital analogique	Digital converter	Ц
Цифровая амплитудная модуляция	Цифрова ампліудна модуляція	Modulation(f) d'amplitude numérique	Digital amplitude modulation	
Цифровой генератор	Цифровий модулятор	Générateur(m) d'étalonnage digital	Digital amplitude modulation	
измерительных ТВ сигналов	вимірювальних ТВ сигналів			
Цифровая квадратурная амплитудная модуляция	Цифрова квадратурна ампліудна модуляція	Modulation(f) en quadrature numérique	Digital TV test pattern generator	
Цифровое модулирование	Цифрове моделювання	Simulation(f) digitale	Digital quadrature modulation	
Цифровой поток сигнала	Цифровий потік сигналу	Flux(f) numérique des signaux	Digital simulation	
Цифровое представление	Цифрова презентація ТВ сигналу	Représentation(f) numérique des signaux de télévision	Digital signal stream	
Цифровая обработка изображения	Цифрова обробка зображення	Traitement(m) numérique des images	Digital picture processing	
			TV signal digital representation	
			Digital picture processing	

Цифровая угловая модуляция	Цифрова кутова модуляція	Modulation(f) angulaire numérique	Digital angle modulation	
Цифровая фильтрация	Цифрова фільтрація	Filtrage(m) numérique	Digital filtering	Ч
Частота -вращения -дискретизации ТВ сигнала -временная	Частота -обертання -дискретизації ТВ сигнала -часова	Fréquence(f) -de rotation -d'échantillonnage des signaux de TV -temporelle	Frequency -rotation -sampling TV -temporal frequency	
Число колебаний	Число коливань	Nombre(m) d'oscillations	Oscillations number	
Чувствительность	Чутливість	Sensibilité(f)	Sensitivity	
Шахматная структура дискретизации	Шахова структура дискретизації	Structure(f) d'échantillonnage d'échecs	Quincunx sampling structure	
Шкала качества	Шкала якості	Echelle(f) de qualité	Quality scale	
Шкала сравнения	Шкала порівняння	Echelle(f) de comparaison	Comparison scale	
Шкала ухудшения	Шкала погіршення	Echelle(f) de détérioration	Impairment scale	
Шум квантования	Шум квантування	Bruit(m) quantification	Quantization noise	
Шум переполнения	Шум переповнення	Erreur(f) de dépassement	Overflow oscillation	
Щит распределительный	Щит розподільний	Tableau(m) de distribution	Distribution board, Switch-board	Щ
Электродвижущая сила (ЭДС)	Електропорушуюча сила (ЕРС)	Force(f) électromotrice	Electric power current	Э
Электромагнит	Електромагніт	Electroaiment	Electrical magnet	
Электромагнитное поле	Електромагнітне поле	Relais(m) électromagnétique	Electromagnetic relay	
Электронный осциллограф	Електронний осцилограф	Oscillographe(m) cathodique	Electron (cathode-ray) oscillograph	

СТИСЛИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ З ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Электропривод	Електропривод	Transmission(f) électrique	Electric drive
Электрическая схема, цепь	Електричне коло	Circuit(m) électrique	Electric circuit
Электростатичес- кое поле	Електростатичне поле	Champ(m) électrostatique	Electric field
Электронно- лучевая трубка	Електронно- променева трубка	Tube(m) électronique	Cathode-ray tube
Энергия	Енергія	Energie(f)	Energy
Я			
Якорь	Якір	Armature(f)	Armature

Здано в набір 28.01.2003 Підписано до друку 5.02.2003
 Формат 60/88/16 Зам. № 1655
 Тираж 50 прим. Обсяг 2,0 друк. арк.
 Віддруковано у видавничому центрі Одеської національної
 академії зв'язку ім. О.С. Попова на видавничому устаткуванні
 фірми RISO
 © ОНАЗ, 2003